

TENDENCIAS DE LOS ESTUDIOS DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (ELE) EN BOGOTÁ

MARÍA BERNARDA ESPEJO OLAYA*

MARÍA DEL PILAR FLÓREZ OSPINA*

IVONNE ELIZABETH ZAMBRANO GÓMEZ*

Resumen

Actualmente hay en el mundo un creciente interés por hablar español, debido a las posibilidades de intercambio que ha propiciado Latinoamérica con países como Estados Unidos, Canadá, Australia, China, Japón y algunos africanos, entre otros. Además, en algunos de ellos se da una política lingüística de apertura, conocimiento e interés por la adquisición del español como lengua oficial.

Esta situación socioeconómica ha llevado a que muchos estudiantes extranjeros hayan optado por aprender el español como lengua extranjera. Esta realidad permitió hacer un diagnóstico en los centros de educación superior de Bogotá que cuentan con programas o cursos de español para extranjeros. Esta revisión servirá de insumo para posteriores trabajos en torno a la enseñanza del español como lengua extranjera.

Palabras clave: Estudios de ELE, centros de enseñanza de ELE, universidades con programas de ELE, globalización, competencia lingüística, competencia comunicativa, competencia intercultural.

Title: *Trends of the Studies on Spanish as a Foreign Language in Bogotá*

Abstract

There is today in the world a growing interest in speaking Spanish, due to the exchange possibilities that Latin America has brought about with countries like the United States, Canada, Australia, China, Japan, and some African ones, among others. Besides, in some of them there are linguistic policies which promote openness, knowledge, and interest in the acquisition of Spanish as an official language.

* Grupo de investigación Programa en Asuntos de Bilingüismo, Instituto Caro y Cuervo.

This socioeconomic situation has led many foreign students to choose to learn Spanish as a foreign language. In this paper, we examine the programs or courses of Spanish for foreigners offered by several higher-education centers in Bogotá. Such review will feed future works on the teaching of Spanish as a foreign language.

Key words: Studies on Spanish as a foreign language (SFL), SFL teaching centers, universities with SFL programs, globalization, linguistic competence, communicative competence, intercultural competence.

Introducción

El español se perfila como una de las lenguas más habladas del mundo; fuera de España se habla en México, Cuba, Colombia, Venezuela, Ecuador, Perú, República Dominicana, El Salvador, Honduras, Guatemala, Nicaragua, Bolivia, Puerto Rico, Costa Rica, Argentina, Uruguay, Paraguay, Panamá y Guinea Ecuatorial. Además figura en el ámbito académico de países como Alemania, Brasil, China y Estados Unidos. Ocupa, después del chino y del inglés, el tercer lugar entre los idiomas con mayor número de hablantes en el mundo; es la quinta lengua más hablada en la Unión Europea; por razones comerciales, actualmente, varias multinacionales europeas contratan empleados que hablen español para abrir nuevos mercados; en este mismo sentido, en China se han venido incrementando los estudios de español. El español ha pasado de ser una lengua de cultura a una lengua de negocios.

En Hispanoamérica, Brasil es el único país que tiene como lengua materna el portugués; sin embargo, allí se estudia el español en los centros de enseñanza media y universitaria porque los brasileños están rodeados de hispanohablantes y necesitan comunicarse, entablar negocios y trabajar en los países vecinos. Este interés se ha incrementado con la creación del Mercado Común del Sur (Mercosur), organización en la cual se han adoptado como idiomas oficiales el español y el portugués.

En Estados Unidos, el español es la lengua extranjera que más se habla y se estudia. Existen algunos medios masivos de comunicación como periódicos, canales de televisión —CNN en español, por ejemplo— y emisoras radiales donde se habla exclusivamente en español.

Asimismo en Gran Bretaña, Francia, Bélgica, Austria, los Países Bajos y Dinamarca se ha incrementado el número de alumnos de español en la educación superior y

en las escuelas de lenguas modernas de sus universidades.

De otra parte, el Instituto Cervantes y la Real Academia Española se han encargado de la difusión del español en el mundo. En el Instituto Cervantes se registra cada año un incremento de alumnos que permite ver la progresión de personas interesadas en el aprendizaje del español. Asimismo, el Instituto forma profesores de español como lengua extranjera, aplica las metodologías dictadas por el Consejo de Europa en lo concerniente a la enseñanza de lenguas –*Marco común europeo de referencia para las lenguas*– y cuenta con tecnologías lingüísticas. Además de los cursos en diversas modalidades, el Instituto Cervantes ofrece programas de difusión de la lengua a través de Radio Exterior de España, con la emisión de *Un idioma sin fronteras*, programa que informa sobre la actualidad de la lengua y la literatura españolas (Instituto Cervantes 2007).

En consecuencia podemos afirmar que, debido a los tipos de interacciones que se desprenden de la globalización y que van desde el comercio hasta las comunicaciones, muchas personas estudian español en el mundo con fines laborales, comerciales, académicos, turísticos, culturales, etc. En este marco de apertura económica y cultural se encuadra Colombia, que, al igual que otros países de Hispanoamérica, ofrece estudios de español como lengua extranjera. Al país viene un número considerable de extranjeros, y muchos de ellos tienen interés de estudiar español. La mayoría de extranjeros que visitan Colombia y que se interesan por nuestra lengua y nuestra cultura proviene de Estados Unidos; en menor número llegan de Brasil, Alemania, Italia, Francia, Inglaterra, Corea y China. Pero estas cifras crecen incesantemente, pues Hispanoamérica tiene un gran atractivo para muchos extranjeros, sobre todo para la generación joven, que aprecia las manifestaciones culturales, la literatura, el folclor,

la música, etc., a lo que se suman el auge que ha tenido últimamente el español en Estados Unidos y, en general, la posibilidad de hacer intercambios comerciales con los países de habla española. En síntesis, el aumento constante, en los últimos años, de la demanda de estudios de español en Hispanoamérica y, en especial, en Colombia se debe a la creciente comunicación entre los países, a la movilidad académica, al intercambio comercial, al turismo y al gusto por la cultura hispana.

En la actualidad, en el contexto educativo colombiano se ofrecen estudios de español como lengua extranjera en centros especializados de idiomas que hacen énfasis no solamente en el desarrollo de la competencia lingüística sino también en las competencias comunicativa e intercultural, pues se sabe que enseñar un idioma no es sólo impartir su estructura gramatical sino también transmitir un modo de pensar, una visión de mundo, una cultura.

Basta con observar las páginas de Internet para darse cuenta de la gran cantidad de instituciones formales e informales que ofrecen estudios de español como lengua extranjera no sólo para futuros docentes de formación en este campo sino también para extranjeros que vienen a estudiar la lengua en nuestro país.

El presente artículo tiene como propósito presentar una visión general de la experiencia educativa en torno a los estudios de español como lengua extranjera en Bogotá. Primero se enunciarán aspectos concernientes al incremento de estos estudios en Colombia y luego se hará referencia a los centros de idiomas y a las universidades en que se enseña español como lengua extranjera.

1. El auge de los estudios del español como lengua extranjera en Colombia

En Colombia se ha producido en la última década una verdadera explosión de oferta-demanda de estudios de español como lengua extranjera en centros de enseñanza

de idiomas extranjeros y en instituciones de educación superior, debido a la condición de lengua internacional que ha ganado la lengua española.

Muchos extranjeros, de diversa procedencia y condición –turistas, estudiantes, comerciantes, diplomáticos, etc.–, llegan al país con la intención de aprender a hablar español, ya sea por intereses académicos, laborales o culturales. Por esto hay en la actualidad en Colombia una creciente demanda y oferta de cursos de español como lengua extranjera en diversos centros de educación. Algunas instituciones se ciñen al modelo del *Marco de referencia* europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas, y otras proponen nuevos enfoques, métodos y estrategias en sus planes de estudio, lo que da como resultado una gama de posibilidades y una dispersión de criterios en torno a los contenidos de estos estudios.

Un acontecimiento muy importante en este sentido fue el acuerdo de adopción del Sistema de Certificación del Español como Lengua Extranjera (Sicele), firmado por veintinueve universidades colombianas y doce extranjeras en marzo de 2007, proyecto propuesto por el Instituto Cervantes, con el cual se pretende “armonizar criterios seguidos para la certificación del conocimiento del español como lengua extranjera”.

Colombia tiene una gran oportunidad en relación con los estudios de español como lengua extranjera, y ya se vienen dando acciones encaminadas hacia este propósito. Por ejemplo, el gobierno colombiano estableció desde 2005, a través del Icetex y de las universidades, compromisos académicos e investigativos con China, por medio del Programa de Movilidad con China. Por ello, entre 2006 y la actualidad han venido cuarenta ciudadanos chinos a enseñar mandarín y a perfeccionar, en establecimientos de educación superior, sus conocimientos en lengua española¹.

¹ <www.universia.net.co> (consultado: 11/03/08); datos proporcionados por el Icetex (11/11/07).

A partir de estos hechos, y gracias al prestigio del español bogotano, los estudios del español como lengua extranjera han venido ganando terreno en nuestro país.

De otra parte, Colombia no es ajena a las tendencias de bilingüismo que se desprenden de la globalización. La ley 115 de 1994 –o Ley General de Educación–, el Plan Decenal de Educación y las políticas educativas del actual gobierno exigen la enseñanza-aprendizaje de, al menos, una lengua extranjera desde la primaria para poder afrontar los retos que plantean la globalización y la sociedad del conocimiento. De igual forma, la Administración Distrital ha lanzado el proyecto “Bogotá y Cundinamarca bilingües en diez años”, para el período 2004-2008. Además, el nuevo examen de Estado que realiza el Icfes y que deben presentar todos los bachilleres colombianos contempla la obligación de los alumnos de presentar una prueba en idioma extranjero, para la que deberán escoger, por ahora, entre inglés, francés y alemán. A lo anterior se suma la enseñanza reglamentada de español como segunda lengua. El gobierno colombiano está comprometido con este proceso, ya que no sólo se ve como una posibilidad de apertura económica sino también como una manera de difundir a lo largo y ancho del mundo nuestra riqueza lingüística, nuestra identidad y nuestra cultura.

Asimismo se ofrece educación para grupos étnicos o comunidades que integran la nacionalidad y que poseen una cultura, una lengua, unas tradiciones y unos fueros propios y autóctonos. Se destaca el tratamiento especial que hace la Ley General de Educación en cuanto a lengua materna: “En sus respectivos territorios, la enseñanza de los grupos étnicos con tradición lingüística propia será bilingüe, tomando como fundamento escolar la lengua materna del respectivo grupo, sin detrimento del desarrollo de las habilidades comunicativas básicas para leer, comprender, escribir, escuchar, hablar y expresarse correctamente en lengua castellana”.

Por lo anterior no es aventurado pensar que nos dirigimos hacia una sociedad multilingüe en la que cada lengua debe cumplir unas funciones específicas: las lenguas indígenas seguirán siendo funcionales en sus respectivos territorios, y el español alternará con el inglés en los ámbitos académico, comercial y sociocultural.

2. Centros de enseñanza de ELE en Bogotá

El fenómeno de la globalización y el de la privatización de las empresas estatales han hecho que a Colombia lleguen estudiantes, empresarios, personal diplomático, turistas, etc., que conforman un número considerable de personas interesadas en comunicarse en español. En este grupo se destacan los brasileños, pues en Brasil hay un interés creciente por nuestra lengua y nuestra cultura.

Hoy en día, los cursos de español para extranjeros en Colombia se han incrementado y se han integrado a los planes de estudios de numerosos centros y universidades en los cuales comparten el escenario con los estudios de inglés, francés, alemán y portugués, cuya enseñanza es de larga tradición en nuestro país.

Según una encuesta y mediante la búsqueda directa y por Internet de centros de enseñanza del español como lengua extranjera en Bogotá podemos destacar los siguientes: el Centro Colombo Americano, el Instituto Brasil Colombia, la Escuela de Español Nueva lengua –con sede en la Universidad de la Sabana–, el Centro de Español para Extranjeros (Cepex) de la Universidad Externado de Colombia, la Academia Rochereau –centro de educación no formal de la Corporación Universitaria Minuto de Dios–, el Centro de Estudios Latinoamericanos –adscrito a la Universidad Javeriana–, el Spanish World Institute, la British Alliance, Berlitz Colombia y los innumerables cursos de español que ofrecen instituciones con menos tradición y, de manera individual, profesores a través de las páginas de Internet. Entre los centros que ofrecen la en-

señanza del español para extranjeros a través de Internet destacamos los siguientes: Training People, World Vision School, Global Vision, Academia de Idiomas, Academia de Lenguas Internacionales, Academia Anglocolombiana ALS, Academia de Idiomas Praxis-Language School, Absolute Language, Smart Training Society, The Canadian College, Interactive Language Training, International House Bogotá y High Technology in Learning (HTL). Fuera de Bogotá se ofrecen cursos de español como lengua extranjera en Medellín, Cartagena y Barranquilla.

La gran mayoría de estos centros ha incorporado el enfoque comunicativo en la enseñanza de la lengua con la oferta de cursos que combinan la teoría y la práctica siguiendo modelos tomados de la enseñanza del español en Europa –*Marco común europeo de referencia para las lenguas*– y Estados Unidos. El aspecto cultural se toma en cuenta para la enseñanza integral. Sin embargo es de anotar que la mayor parte de estos cursos está planeada para propósitos específicos, pues se dirige a empresarios, ejecutivos y estudiantes que necesitan el español para su buen desempeño en el trabajo, en los negocios, en los estudios y en la vida cotidiana.

A continuación se presenta una breve reseña de algunos de estos centros:

Centro Colombo Americano

El Centro Colombo Americano de Bogotá fue inaugurado el 19 de septiembre de 1942. Lleva 65 años de labores en la enseñanza del inglés. La metodología de enseñanza del Colombo Americano es personalizada y se centra en el AVM Lab –laboratorio de idiomas con video y multimedia–, que brinda al estudiante una educación personalizada y autonomía en el aprendizaje de una lengua.

El centro Colombo Americano también se interesa por la enseñanza del español a extranjeros, pues ofrece, a través del Instituto Amity, la posibilidad de intercambio

académico. Esta organización fue fundada en 1962. Tiene como objetivo brindar oportunidades a los “educadores globales” que quieran compartir sus conocimientos con estudiantes, escuelas y comunidades, a través de dos programas. El primero es el Programa de Asistentes de Profesores de Español (Intern Teacher Program), el cual provee asistentes voluntarios que sirven como modelos de idioma y cultura en escuelas de Estados Unidos. Los asistentes pueden ir hasta por un año, viven con familias norteamericanas y pueden tomar veinticinco horas de clases personales. El segundo es el Programa de Profesores en Intercambio (Exchange Teacher Program), el cual tiene como objetivo ubicar profesores profesionales certificados que enseñen en escuelas de primaria o secundaria como docentes temporales pagados y permanezcan hasta tres años en EE. UU.

Instituto de Cultura Brasil Colombia (Ibraco)

Fue creado en 1995 por la Embajada de Brasil en Colombia con el fin de divulgar la lengua y la cultura brasileñas. Ofrece clases de portugués con profesores nativos.

En la actualidad también ofrece cursos de español para quienes deseen aprender o mejorar sus conocimientos en esta lengua, desde el nivel inicial hasta el de conversación. Allí se tiene en cuenta el contexto cultural para la enseñanza de la lengua. Los grupos de estudiantes son reducidos —máximo de diez alumnos—. También se puede estudiar de manera individual en lugares escogidos y con horarios flexibles. Las clases se imparten con un enfoque comunicativo y personalizado.

Los cursos de español para extranjeros constan de tres niveles: elemental, intermedio y avanzado. A través de estos cursos se busca desarrollar la competencia comunicativa con el fin de que el estudiante pueda desempeñarse con precisión y fluidez en la vida cotidiana y en los ámbitos académico y laboral.

Se busca que los estudiantes desarrollen las habilidades básicas de comprensión y producción, hablar, entender, leer y escribir, de acuerdo con su nivel. La metodología está basada en el enfoque comunicativo; el trabajo, que se desarrolla por tareas y proyectos, le permite al estudiante comunicarse fuera del aula y satisfacer necesidades comunicativas reales.

British Alliance

Esta institución ofrece hace siete años estudios de español para extranjeros que se realizan en tres niveles, con un total de 130 horas. Su enfoque es comunicativo. Además del aprendizaje de español ofrece el de otros idiomas, como el japonés. Los estudios de español como lengua extranjera están programados hacia fines específicos, como se deduce de los objetivos presentados, tales como satisfacer la necesidad de aprender cualquier idioma para el desarrollo integral del personal de las principales empresas colombianas y extranjeras.

Centro de Español para Extranjeros (Cepex)

A través del Centro de Español para Extranjeros (Cepex), la Universidad Externado de Colombia ofrece cursos generales de perfeccionamiento del idioma y fortalecimiento de la expresión escrita y la comprensión de textos.

El Nivel Principiante está dirigido a las personas que tienen un conocimiento elemental del idioma. Busca desarrollar mayores habilidades idiomáticas para lograr una correcta y sencilla comunicación en lengua española. En este curso se enseñan las principales estructuras gramaticales y el vocabulario utilizado con mayor frecuencia en la vida diaria. A través de la corrección sistemática de la pronunciación y la adquisición de automatismos, la expresión y la comprensión oral podrán mejorarse rápidamente.

En el Nivel Intermedio se busca profundizar y perfeccionar el conocimiento del idioma en aspectos como la sintaxis, la morfología y fonética. Además se hace énfasis en la corrección de los malos hábitos idiomáticos. Se inicia la redacción de textos en español y el análisis de artículos y temas de la actualidad.

En el Nivel Avanzado participan las personas que poseen un buen manejo del idioma. Se fomenta la aplicación de los conocimientos adquiridos y de las construcciones complejas del lenguaje. Se busca desarrollar un pensamiento coherente mediante la producción de trabajos escritos y resúmenes de lectura. Se hace énfasis en el perfeccionamiento de mecanismos gramaticales y en el enriquecimiento del caudal léxico.

Asimismo se ofrecen los siguientes cursos especiales, que tienen como objetivo el estudio del idioma a través de temas como la literatura y la cultura:

- a. *Literatura Hispanoamericana*: Se estudian textos representativos de la literatura hispanoamericana, de autores tales como Isabel Allende, Jorge Luis Borges, Gabriel García Márquez, Ángeles Mastretta, Manuel Mejía Vallejo y Juan Rulfo.
- b. *Colombia Hoy*: Contribuye a mejorar la capacidad de análisis de la coyuntura colombiana mediante el estudio de su historia, demografía, geografía y sociología. Utiliza artículos de revistas y de prensa y, además, textos académicos.
- c. *Arte Colombiano*: Dividido en tres partes, con profesores especializados en cada época, este curso enseña el arte precolombino, colonial y contemporáneo.

De otra parte, el Cepex ofrece cursos para estudiantes de intercambio. Los cursos intensivos están dirigidos a los estudiantes de intercambio que necesitan mejorar su nivel de español con el fin de participar en las activida-

des académicas de la facultad. Los estudiantes podrán familiarizarse con la metodología académica: exposiciones orales, trabajos escritos y comentario de textos. Gracias a estos cursos, los estudiantes podrán aprovechar mejor las cátedras y los seminarios en que participen durante su estadía. A lo largo de su permanencia en Colombia, los estudiantes extranjeros pueden beneficiarse de un seguimiento personalizado y elaborar un programa de estudios adaptado a sus necesidades.

Academia Rochereau

La Academia Rochereau, centro de educación no formal, de La Corporación Universitaria Minuto de Dios, ofrece cursos de español para extranjeros: “Spanish for Foreigners”. Éstos tienen cinco niveles y una intensidad de ochenta horas por nivel. Van dirigidos a adultos de diecisiete años en adelante. Hacen parte de la organización que se denomina Pepe Colombia (Programa de Español para Extranjeros).

3. Experiencia de algunas universidades de Bogotá en la enseñanza de ELE

Son varias las universidades de Bogotá que ofrecen estudios de español para extranjeros; entre ellas podemos mencionar la Universidad de la Sabana, que recibe cerca de quinientos estudiantes cada año en sus sedes de Bogotá, Medellín y Cartagena; la Universidad Nacional, que recibe alrededor de trescientos alumnos anualmente; la Universidad Javeriana, donde se matriculan cerca de 170; la Universidad Eafit, de Medellín, en la que se apuntan 250, y la Universidad del Norte, de Barranquilla, donde se inscriben cerca de 110. Las cifras rondan las 6.000 personas (*El Tiempo* 2007).

Estas instituciones universitarias incluyen en su plan de estudios diversas actividades sociales y culturales, como visitas a museos y lugares históricos y asistencia a

eventos artísticos. También hay horarios flexibles, con cursos intensivos de dos semanas de duración. El aspecto cultural es un elemento importante, lo que se ve reflejado en la oferta académica de algunas universidades, que programan cursos de español con fines específicos. También programan cursos con temas de folclor, platos típicos y literatura hispánica.

A continuación se hace mención de los estudios que algunos centros de educación superior están desarrollando y que contribuyen al cubrimiento de la demanda de estudios de ELE en Bogotá.

Universidad de los Andes

Ofrece, distribuidos en tres niveles, cursos de español para extranjeros a través de la oficina del Programa de Educación Internacional.

El programa que desarrolla la Universidad de los Andes en enseñanza del español como lengua extranjera nació en agosto de 2007 y surgió de la necesidad de nivelar y mejorar las competencias comunicativas en lectura y escritura de los estudiantes extranjeros en intercambio en los programas de Biología, Administración, Antropología e Ingeniería Mecánica. En este momento cuentan con dos cursos, uno intermedio y otro avanzado, con veintitrés estudiantes. Cada curso tiene un valor de tres créditos y se imparte con una intensidad horaria de dos horas semanales.

El modelo de formación se orienta según los lineamientos que propone el *Marco común europeo para el aprendizaje de lenguas extranjeras*. El curso hace énfasis en el aprendizaje de la gramática de la lengua y se complementa con el conocimiento de la vida cultural y literaria de Colombia. En el aula se hace uso de materiales tales como películas, revistas de la universidad, prensa, textos académicos y guías que diseña el maestro.

Los docentes que orientan el proceso deben tener una amplia experiencia en la enseñanza de español como len-

gua extranjera, así como del español como lengua materna. De igual forma deben contar con experiencia en investigación. Además se exige que conozcan sobre temas relacionados con sociolingüística y cuenten con una buena formación en gramática de la lengua.

Universidad Autónoma

La Universidad Autónoma de Colombia viene adelantando un proyecto de investigación en enseñanza del español como lengua extranjera que tiene como objetivo formar profesores en este campo. Próximamente publicará el primer libro sobre didáctica del español como lengua extranjera con un enfoque comunicativo.

Universidad EAN

Ofrece cursos de español para extranjeros en varios niveles, básico, intermedio y avanzado, con un enfoque comunicativo, pues busca “lograr una comunicación efectiva en el idioma español a través del contacto con la cultura y la realidad que supone la vida cotidiana en la ciudad, apoyándose en las bases gramaticales y de léxico requeridas para crear un contexto propicio para la producción de mensajes efectivos en la segunda lengua”².

La Universidad EAN promueve y divulga la cultura y la actividad empresarial colombiana, por lo cual ofrece dos becas completas para estudiantes extranjeros a quienes les interese estudiar español en Bogotá. Asimismo, los estudiantes angloparlantes tienen la posibilidad de enseñar inglés a los estudiantes de la carrera de Lenguas Modernas.

Pontificia Universidad Javeriana

La Universidad acoge a los estudiantes universitarios extranjeros interesados en la cultura colombiana y que aspiran a mejorar su dominio de la lengua castellana. A

² Tomado de <www.ean.org.co>.

través de una serie de contactos y convenios internacionales es posible la movilidad académica de los estudiantes, ya sea por intercambio o a título personal.

Los alumnos participantes en el programa pueden tomar cursos de humanidades, de ciencias sociales, de cultura colombiana, de lengua española y otros, según su interés. Si los estudiantes no vienen con un nivel aceptable de español, se les ofrecen los cursos de Español para Extranjeros que dicta el Centro Latinoamericano en los niveles básico, intermedio y avanzado y en modalidad regular, es decir con dos horas diarias de enseñanza durante un trimestre.

Este centro también ofrece cursos en modalidad intensiva que pueden ser tomados por el estudiante antes de iniciar su programa de intercambio. Estos cursos tienen una duración de 120 horas distribuidas en un trimestre –curso regular– o en un mes –curso intensivo–. Al permitirles a los estudiantes estar inmersos en el medio y la cultura de nuestro país les exige hablar español.

Centro Latinoamericano (Clam)

Unidad académica del Departamento de Lenguas en la Facultad de Comunicación y Lenguaje, tiene más de 42 años de experiencia en la enseñanza del español como lengua extranjera.

Sus objetivos comprenden la enseñanza del español como lengua extranjera y la difusión del conocimiento, entendimiento y aprecio de las culturas colombiana y latinoamericana³.

Los estudiantes extranjeros del Clam reciben atención personalizada; las clases se imparten utilizando el método comunicativo, que se apoya en el enfoque por tareas. Los materiales empleados en los cursos son diseñados por los docentes y responden a las necesidades lingüísticas par-

³ Tomado de <www.javeriana.edu.co/Facultades/comunicaciónlenguaje/centro_lat/>.

ticulares de los estudiantes. Las clases se refuerzan con material audiovisual y tecnología multimedial.

Los objetivos de los cursos de Español para Extranjeros son orientar al estudiante en su proyección profesional y despejar inquietudes acerca de la elección de su carrera, ofrecerle la posibilidad de experimentar la vida universitaria y conocer básicamente los enfoques de la carrera de Comunicación Social y contribuir al mejoramiento de sus métodos de estudio y al desarrollo de sus capacidades de atención, concentración, análisis y síntesis.

Asimismo se programan cursos de español con propósitos específicos. Los cursos programados se han diseñado de acuerdo con el *Marco de referencia* europeo. Se ofrecen programas regulares de español, niveles 1-7 –120 horas académicas, dos diarias–; también, cursos intensivos –120 horas académicas, cuatro por día–.

El objetivo principal de estos cursos de lengua española es facilitar a los alumnos el desarrollo de la habilidad para comunicarse de manera eficiente y efectiva. Las actividades de clase, el trabajo individual y los materiales de enseñanza contribuyen al desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas: escucha, habla, lectura y escritura.

Se imparten clases privadas a los alumnos que no pueden trasladarse a la universidad. Además se ofrecen servicios docentes a compañías nacionales e internacionales de acuerdo con sus necesidades. Se dictan cursos de inmersión durante todo el año, con una duración de días o semanas, según las necesidades lingüísticas particulares de quienes soliciten este servicio.

De otra parte, para responder a las diversas necesidades lingüísticas de los alumnos no hablantes nativos de español, el Clam imparte cursos especializados entre los que figuran los siguientes:

- cursos preparatorios para los exámenes Dele (Diploma de Español como Lengua Extranjera)
- Español de Negocios

- cursos avanzados de pedagogía en la enseñanza y el aprendizaje del español.

El Clam ofrece capacitación docente a personas hablantes de español como lengua nativa y a extranjeros que demuestren un alto dominio de esa lengua. La capacitación provee herramientas para adquirir, desarrollar y mejorar habilidades para la enseñanza de español a partir de formación práctica y reflexiva en métodos y enfoques actuales de enseñanza de ELE y de cultura colombiana y latinoamericana.

El programa de capacitación docente incluye los siguientes cursos, que desarrollan conocimientos sobre prácticas de aula, diseño instruccional y dificultades de aprendizaje en la enseñanza del español como lengua extranjera:

- Metodología de la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera
- Didáctica de la Lengua Española
- Dificultades Gramaticales en los Procesos de Enseñanza y Aprendizaje del Español
- Comunicación e Interculturalismo en el Aula de Lengua Extranjera.

El Clam está autorizado por el Instituto Cervantes de España para administrar los exámenes Dele; los Dele son certificados que acreditan competencia lingüística y comunicativa en español. Asimismo otorga el Certificado Inicial de Español (CIE), que acredita suficiente competencia lingüística para defenderse en situaciones que requieren un nivel elemental de comunicación; también, el Diploma Intermedio de Español (DIE), que acredita la competencia lingüística requerida para desempeñarse en situaciones cotidianas, normales, que no requieren un uso especializado de la lengua, y, por último, el Diploma Superior de Español (DSE), que acredita la competencia lingüística necesaria para desempeñarse en situaciones que exigen un uso avanzado de la lengua y, a la vez, alta

comprensión cultural. Quienes soliciten el examen DSE deben ser mayores de dieciséis años.

Cabe anotar que todos los cursos cuentan con un componente cultural, ya que se considera que una formación cultural sólida es fundamental para aprender una lengua de manera exitosa. Por ello se programan salidas de campo a atracciones turísticas de Bogotá y sus alrededores.

Universidad de la Sabana

En el campo de la enseñanza del español como lengua extranjera, la Universidad de la Sabana tiene dos modalidades de cursos: de verano y diplomado.

Cursos de verano

Los cursos de verano surgen del convenio establecido con la Escuela de Español Nueva Lengua, institución que se encarga de realizar los contactos y coordinar la parte logística de estadía de los estudiantes. Los cursos van de 760 a 1.200 horas. Las estrategias de enseñanza-aprendizaje giran en torno a diversas dinámicas que incluyen el uso del centro de recursos multimediales y salidas de campo a eventos culturales. Se complementa el proceso de enseñanza con guías que elaboran los docentes.

Diplomado

Tiene una duración de 120 horas, tres diarias dos veces a la semana. Se desarrolla a través de la metodología de aprendizaje autónomo –modelo que orienta los programas de la universidad–, el cual consiste en aprovechar al máximo los recursos de aprendizaje. Va dirigido a docentes principiantes en la enseñanza de ELE. Se busca que el estudiante analice los problemas que existen en la enseñanza de lenguas y que aprenda a planear y diseñar los recursos para sus clases. Este curso tiene como referencia el *Marco común europeo para el aprendizaje de lenguas extranjeras*.

Los docentes que imparten las clases deben conocer una segunda lengua, ya que no se puede enseñar una segunda lengua si no se tiene la experiencia de aprender una lengua extranjera. La universidad contribuye al desarrollo de programas de capacitación y actualización para los docentes nuevos que ingresan a trabajar a la institución.

Universidad de La Salle

La Universidad de La Salle ofrece un programa de diplomado, Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, cuyo objetivo fundamental es la formación especializada de profesionales en didáctica de ELE. Entre los objetivos específicos del programa están proporcionar al estudiante las herramientas lingüísticas, pedagógicas, didácticas y culturales requeridas para la enseñanza del español como lengua extranjera, desarrollar sus habilidades para el correcto empleo de las metodologías y fomentar la difusión de las culturas hispanohablantes.

El enfoque que orienta la propuesta es el comunicativo, que se sustenta en un trabajo interdisciplinario en el cual se hace énfasis en lo pedagógico y doctrinal en la enseñanza de la lengua castellana, así como en el modelo antropológico. El diplomado se ubica en los procesos de extensión de la universidad. Las estrategias metodológicas se orientan a partir de seminarios, talleres, consultas y revisiones bibliográficas, dinámicas y el diseño de proyectos de desarrollo pedagógico.

El curso tiene una duración de 110 horas que se distribuyen en once semanas con una intensidad horaria de diez horas semanales. El programa está dividido en cuatro unidades denominadas componente fonológico-fonético, componente gramatical, componente semántico y textual y componente cognitivo-pragmático. Se espera con el diplomado que el estudiante asimile las herramientas pedagógicas, didácticas y culturales que le permitan elaborar unidades temáticas en ELE para su aplicación en la vida profesional.

Universidad Nacional de Colombia (Sede Bogotá)

A través de su Departamento de Lenguas Extranjeras, la Universidad Nacional de Colombia (Sede Bogotá) ofrece cursos de español para extranjeros con cinco niveles y ochenta horas de intensidad. También ofrece cursos de inmersión, con una duración de 120 horas, a estudiantes extranjeros. Recibe anualmente alrededor de trescientos alumnos.

Vale la pena destacar la ponencia de la profesora Elsa Leonor Tavera (2008), docente de ELE, quien comenta su experiencia docente con estudiantes de la Universidad de West Indies, grupo conformado por jóvenes entre los diecisiete y los veintitrés años, provenientes de Trinidad y Tobago, Barbados, Antigua y Granada, países con una gran diversidad étnica, religiosa y cultural. Estos jóvenes estudiaban español como segunda lengua en su universidad y vinieron al curso de inmersión en Colombia con el fin de mejorar sus conocimientos y tener una experiencia vivencial en un país de habla hispana.

Como contaban con poco material para la enseñanza del español como segunda lengua, elaboraron unas cartillas tituladas *¡Así se dice!*, nivel principiante y nivel intermedio, que incluyen el “Libro del estudiante” y el “Manual del profesor”. El curso de inmersión tuvo como objetivo reforzar el componente lingüístico y estimular el uso creativo, libre y divertido de la lengua, según lo comenta la profesora Tavera en su ponencia. Es decir que se buscaba afianzar sus competencias lingüística y comunicativa y desarrollar su competencia intercultural.

Universidad Sergio Arboleda

La Universidad Sergio Arboleda ofrece, a través de su centro de idiomas, formación de docentes en ELE y cursos de español para extranjeros en varias modalidades.

En cuanto a la formación de docentes ofrece los Cursos de Formación Profesoral; además, el diplomado en Formación en Pedagogía de Español como Lengua Extranje-

ra, cuyo objetivo es satisfacer las sentidas necesidades del mercado de proveer principios, paradigmas, estrategias y desarrollos metodológicos y didácticos de quienes se desempeñan en el campo de ELE a pesar de tener formación en otras lenguas o haberlo aprendido empíricamente, pero que aspiran a especializarse y profundizar de manera sistemática en la Cele. Antes de la presentación de un proyecto final, este diplomado consta de cuatro módulos teórico-prácticos distribuidos así:

- Lengua
- Cultura
- Pedagogía y didáctica
- Estrategias de aprendizaje
- Proyecto final.

Este diplomado está dirigido a profesores de español como lengua extranjera, asistentes de inglés y francés que vayan a hacer sus pasantías al Reino Unido, a Francia o a otros países anglófonos y francófonos o donde el español se aprenda-enseñe como lengua extranjera –Brasil, Japón, Alemania, China, etc.– y a inmigrantes calificados que busquen usar el español como medio de trabajo. La intensidad horaria es de seis horas por semana y la duración es de 120 horas presenciales por curso, distribuidas en cinco módulos.

En cuanto a los cursos de español para extranjeros, se ofrecen las siguientes modalidades:

- Cursos intensivos de español para extranjeros –inmersión–. Esta modalidad de cursos busca desarrollar la competencia comunicativa y se desarrolla en tres módulos: básico, independiente y avanzado. Los cursos le permiten al estudiante desempeñarse con precisión y fluidez en situaciones específicas de acuerdo con sus necesidades: la vida cotidiana, la vida académica, la vida laboral y la vida insti-

tucional. Se busca que el usuario desarrolle en forma natural y lúdica las habilidades de comprensión y producción –hablar, escuchar, leer y escribir– a través de una metodología de aprender a aprender y aprender haciendo. El trabajo en el aula se combina con visitas a sitios históricos y de riqueza natural de la ciudad y sus alrededores con el fin de profundizar en el aspecto cultural y mejorar la competencia gracias a la interacción con hablantes nativos en contextos naturales. La intensidad horaria es de veinte horas de clase y cinco horas de actividades culturales. La duración total es de cincuenta horas presenciales. Además se programan salidas pedagógicas y culturales.

- De otro lado se ofrecen cursos regulares de español para extranjeros, que buscan desarrollar una competencia comunicativa en tres niveles –elemental, intermedio y avanzado– para desempeñarse con precisión y fluidez en situaciones de la vida cotidiana y en el campo académico, laboral e institucional. La intensidad horaria es de seis horas por semana y la duración es de sesenta horas presenciales por curso. Su propósito es que el estudiante desarrolle las habilidades básicas de comprensión y producción de acuerdo con su nivel. La metodología está basada en el enfoque comunicativo y el trabajo por tareas y proyectos, que permiten que el estudiante se comunique naturalmente fuera del aula y satisfaga necesidades comunicativas reales. La interacción, las estrategias y actividades propuestas, así como las tareas que se desarrollan en el aula, le proporcionan al estudiante un aprendizaje significativo; además se estimula el desarrollo de la competencia intercultural. La enseñanza es personalizada, ya que se trabaja en grupos pequeños, de tres a doce estudiantes por curso.

- Otra modalidad son los cursos de profundización para extranjeros, en los que se trabaja en conversación y escritura. El curso de Conversación y Escritura está diseñado para estudiantes de español como lengua extranjera, con el fin de perfeccionar su competencia comunicativa, lo cual les permitirá comprender y conversar acerca de auténticos y variados documentos orales y escritos sobre temas de actualidad. Se busca que desarrollen la habilidad de escribir textos académicos con coherencia y cohesión y participen en debates y mesas redondas argumentando críticamente. Estos cursos están dirigidos a estudiantes que hayan realizado todos los niveles propuestos de español como lengua extranjera y a estudiantes que tengan un nivel intermedio de español como lengua extranjera. La intensidad horaria es de cuatro horas por semana y la duración es de cincuenta horas presenciales por curso.
- Se ofrece, también, la modalidad de cursos semiintensivos de español para extranjeros, que buscan desarrollar la competencia comunicativa y constan de tres niveles: elemental, intermedio y avanzado. El estudiante podrá desempeñarse con precisión y fluidez en situaciones de la vida cotidiana y en los campos académico, laboral e institucional. La intensidad horaria es de ocho horas semanales y la duración es de sesenta horas presenciales por curso.
- Asimismo, los cursos personalizados de español para extranjeros reciben de uno a cuatro estudiantes. La programación depende de la demanda del usuario y de la disponibilidad del profesor. Los cursos tienen una intensidad horaria de ocho horas por semana y una duración de dos semanas.

Conclusiones

Para concluir podemos afirmar que la enseñanza del español como lengua extranjera, en Colombia —y particularmente en Bogotá—, se halla en expansión. Son numerosas, aunque no suficientes, las instituciones formales e informales de enseñanza de español como lengua extranjera, y lo son, también, los enfoques, métodos y estrategias a las que recurren para lograr su objetivo. Infortunadamente no contamos con datos exactos del número de estudiantes que vienen a Colombia a estudiar español, pero podemos suponer, en vista del gran número de centros de enseñanza de idiomas y de universidades que han incluido en sus programas el español como lengua extranjera, que en los últimos años ha crecido el interés por el estudio del español en nuestro país.

En este contexto de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en Colombia tenemos que considerar dos aspectos de gran importancia. El primero es la falta de materiales acordes con las variedades del español colombiano y el segundo es la necesidad de una formación sistemática de docentes. Respecto a la primera consideración cabe destacar que el Instituto Caro y Cuervo viene adelantando un trabajo que busca caracterizar las variedades del español de Colombia a partir del contacto de lenguas y que pretende servir como material de trabajo para los estudios de español como lengua extranjera. En cuanto a la segunda consideración, creemos que es necesario unificar los contenidos de los planes curriculares de los centros de educación superior para la formación de docentes competentes en este campo.

Por otra parte, aunque en Colombia el número de estudiantes de español como lengua extranjera no es tan significativo como en España, todo parece indicar que tiende a incrementarse. Hay que estar preparados para satisfacer esta demanda. Es prioritaria la unificación de políticas que regulen la enseñanza y propicien la calidad de la edu-

cación y la formación de docentes en este campo, ya que, aunque existen docentes que dominan la lengua nativa, son pocos los que están capacitados para enseñarla como lengua extranjera.

Bibliografía

- Academia Nacional de Aprendizaje (Andap) <www.learnspanish.8m.com/>.
- Academia Rochereau, Universidad Minuto de Dios <www.uniminuto.edu/Escuelas/Academia%20Rochereau/espanol.htm>.
- Centro de Español Para Extranjeros (Cepex), Universidad Externado de Colombia <www.uexternado.edu.co/cepex/espanol/>.
- Departamento de Lenguas Modernas, Universidad de los Andes <www.prof.uniandes.edu.co/dependencias/Departamentos/lenguas-modernas/paginas/espextran.htm>.
- El Tiempo* (2007) <www.eltiempo.com/bogota> (22 de enero).
- Instituto Cervantes (2007) *Actividad académica* <www.cervantes.es>.
- Tavera, Elsa Leonor (2007) “Una experiencia de aula: ‘La chiva de los recuerdos’” (ponencia), Bogotá, 25 de agosto, Primer Encuentro Regional de Español como Lengua Extranjera, Pontificia Universidad Javeriana – EnRedELE.
- Universia Colombia <www.universia.net.co>.
- Universidad EAN <www.ean.org.co>.
- Universidad Javeriana <www.javeriana.edu.co>.